

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

(il documento deve sempre accompagnare il prodotto ed essere esibito in caso di controllo di organi preposti)

ATTESTAZIONE DI CONFORMITÀ

FACAL dichiara che il prodotto è costituito in conformità alla Norma Europea EN 131 1/2/3 e quindi nel rispetto di quanto richiesto dal DLGS 81/08.

RIPARAZIONE, MANUTENZIONE E IMMAGAZZINAMENTO

Le riparazioni e le manutenzioni devono essere eseguite da una persona competente ed essere conformi alle istruzioni del produttore.

NOTA Una persona competente è colui che ha la capacità di eseguire riparazioni o manutenzioni, ad es., da una formazione del produttore.

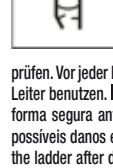
Per la riparazione la sostituzione di parti, ad es., piedi, contattare se necessario il produttore o il distributore. Le scale devono essere conservate secondo le istruzioni del produttore.



IT Attenzione, cadi dalla scala. **GB** Warning, fall from the ladder. **FR** Attention, chute de l'échelle. **DE** Warnung, Sturz von der Leiter. **E** Aviso, caída de la escalera. **P** Aviso, queda da escada. **NL** Let op, val de ladder.



IT Fare riferimento al manuale di istruzioni/opuscolo. **GB** Refer to instruction manual/booklet. **FR** Observer les instructions. **DE** Anleitungen beachten. **E** Seguir las instrucciones. **P** Respetar as instruções. **NL** Respecteer de instructies.



IT Ispeziona la scala dopo la consegna. Prima di ogni utilizzo controllare visivamente che la scala non sia danneggiata e sia sicura da usare. Non usare una scala danneggiata. **GB** Inspect the ladder after delivery. Before every use visually check the ladder is not damaged and is safe to use. Do not use a damaged ladder. **FR** Effectuer un contrôle visuel de l'échelle avant chaque jour de travail où l'échelle sera mise en service, pour repérer des parties éventuellement endommagées et s'assurer que son utilisation est sans risque. **DE** Letter nach Lieferung prüfen. Vor jeder Nutzung Sichtprüfung der Leiter auf Beschädigungen und sicherstellen Benutzung. Keine beschädigte Leiter benutzen. **E** Efectuar un control visual de la escalera para verificar si existen danos y si se puede utilizar de forma segura antes de iniciar el trabajo diario con ella. **P** Efectuar um controlo visual da escada para verificar possíveis danos e para assegurar o uso seguro de cada dia de trabalho em que a escada será utilizada. **NL** Inspect the ladder after delivery. Before every use visually check the ladder is not damaged and is safe to use. Do not use a damaged ladder.



IT Carico totale massimo. **GB** Maximum total load. **FR** Charge maximale. **DE** Maximale Nutzlast. **E** Carga máxima. **P** Carga máxima. **NL** Maximale belasting.



IT Non usare la scala su una base non livellata o non stabile. **GB** Do not use the ladder on a uneven or unfirm base. **FR** Ne pas utiliser l'échelle sur un sol déformé ou meuble. **DE** Die Leiter nicht auf einem unebenen oder lossem Untergrund benutzen. **E** La escalera no debe utilizar sobre un terreno irregular o poco firme. **P** Não usar a escada sobre um fundo irregular ou instável. **NL** Gebruik van ladder niet op een onregelmatig of onstabiel oppervlak.



IT Non esagerare. **GB** Do not overreach. **FR** Éviter de se pencher sur le côté. **DE** Seitliches Hinauslehnen vermeiden. **E** Evitar inclinarse hacia los lados. **P** Evitar debruchar-se lateralmente. **NL** Do not overreach.



IT Non erigere una scala su un terreno contaminato. **GB** Do not erect ladder on contaminated ground. **FR** Poser l'escabeau sur un sol dur. **DE** Die Leiter nicht auf verunreinigtem Untergrund aufstellen. **E** Excluir cualquier posibilidad de suicidio en el suelo. **P** Remover toda a sujeta do piso. **NL** Verwijder al het vuil van de grond.



IT Numero massimo di utenti. **GB** Maximum number of users. **FR** Nombre maximal d'utilisateurs. **DE** Maximale Anzahl der Benutzer. **E** Número máximo de usuarios. **P** Número máximo de utilizadores. **NL** Maximaal aantal gebruikers.



IT Non salire o scendere se non si è di fronte alla scala. **GB** Do not ascend or descend unless you are facing the ladder. **FR** Monter sur l'échelle et en descendre le visage tourné vers l'échelle. **DE** Die Leiter nicht mit abgewandtem Gesicht auf-oder absteigen. **E** Subir y bajar de la escalera con la cara hacia la misma. **P** Subir e descer sempre com o rosto voltado para a escada. **NL** Klimp om neer op de ladder met je gezicht naar de ladder gericht.



IT Mantenere una presa sicura sulla scala quando si sale e si scende. Mantenere un appiglio mentre si lavora da una scala o prendere le dovute precauzioni di sicurezza supplementari se non è possibile. **GB** Keep a secure grip on the ladder when ascending and descending. Maintain a handhold whilst working from a ladder or take additional safety precautions if you cannot. **FR** Tenir à main tenue sûr lors de l'exécution des travaux et lors de la montée et la descente. **DE** Beim Aufsteigen, möglich ist, andere Sicherheitsmaßnahmen ergreifen. **E** Sujetarse firmemente a la escalera al subir y bajar de la misma. Al realizar trabajos sobre una escalera, sujetarse con una mano y, si esto no es posible, tomar medidas de seguridad adicionales. **P** Ao subir e descer, segurar-se bem à escada. Ao trabalhar em uma escada, manter-se com uma mão - se isso não for possível - utilizar posteriores medidas de segurança. **NL** Wanneer u op een ladder werkt, houdt u hem met 1 hand vast - als dit niet mogelijk, gebruik aanvullende veiligheidsmaatregelen.



IT Evitare lavori che impongono un carico laterale sulle scale, come la perforazione laterale attraverso materiali solidi. **GB** Avoid work that imposes a sideways load on ladders, such as side-on drilling through solid materials. **FR** Éviter les efforts latéraux trop importants, p.ex. percage de trous dans les murs et le béton. **DE** Arbeiten, die beim Aufrichten einer Leiter oder während dessen Arbeit an der Leiter oder an anderen Stellen auf einer Leiter bewirken, z.B. seitliches Bohren durch feste Werkstoffe, vermeiden. **E** Vitar los trabajos que ocasionan una carga lateral de las escaleras de tierra, p.ej., taladrado lateral en materiales sólidos (p. ej., mampostería u hormigón). **P** Evitar efectuar trabajos pesados lateralmente, como, por ejemplo, para furar os muros e o cimento. **NL** Vermijdt zware werkzaamheden aan de zijkant, zoals het boren in gaten in wanden en beton.



IT Non trasportare attrezzi pesanti o difficili da maneggiare durante l'uso di una scala. **GB** Do not carry equipment which is heavy or difficult to handle while using a ladder. **FR** Les objets à transporter lorsqu'on accède à l'échelle ne doivent pas être lourds et seront faciles à manipuler. **DE** Bei Benutzung einer Leiter keine Ausrüstung tragen, die schwer oder unhandlich ist. **E** Objetos que se transportan al subir una escalera no deben ser demasiado pesados y su manipulación ha de ser sencilla. **P** Os objetos que são transportados em uma escada não devem ser pesados e devem ser fáceis de manusear. **NL** Objecten die op een ladder worden vervoerd, moeten niet zwaar zijn en moeten gemakkelijk te hanteren zijn.



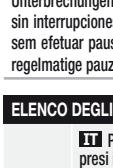
IT Non indossare calzature inadatte quando si scala una scala. **GB** Do not wear unsuitable footwear when climbing a ladder. **FR** Porter des chaussures appropriées pour accéder à l'échelle. **DE** Die Leiter nicht mit ungeeigneten Schuhen besteigen. **E** Al subir la escalera, llevar calzado adecuado. **P** Ab subir em uma escada, usar sempre calçados adequados. **NL** Wanneer u op een ladder klimt, draag altijd geschikt schoeisel.



IT Non usare la scala se non sei abbastanza in forma. Forma, abuso di alcool o drogue potrebbero rendere pericoloso l'uso della scala. **GB** Do not use the ladder if you are not fit enough. Certain medical conditions or medication, alcohol or drug abuse could make ladder user unsafe. **FR** Assurez-vous que vous pouvez permettre d'utiliser une échelle. Certains états de santé, les prises de médicaments, l'abus d'alcool ou de drogues peuvent constituer un risque en matière de sécurité si l'on se sert d'une échelle. **DE** Die Leiter kann im Fall von körperlichen Einschränkungen nicht benutzt werden. Bestimmte gesundheitliche Gegebenheiten, Medikamenteneinnahme, Alkohol- oder Drogenmissbrauch können bei der Benutzung der Leiter zu einer Gefährdung der Sicherheit führen. **E** El estado de salud te permite utilizar la escalera? Algunos estados de salud determinados, la toma de medicamentos, el consumo de drogas o alcohol pueden poner en peligro la seguridad al utilizar la escalera. **P** Somos capaces, com base no próprio estado de saúde, de utilizar uma escada? Algumas condições de saúde, a administração de remédios ou o abuso de álcool e drogas podem prejudicar a segurança do uso de uma escada. **NL** Bent u in staat om op basis van je gezondheidstoestand een ladder te gebruiken? Bepaarde gezondheidstoestanden, inname van medicijnen of misbruik van alcohol en drugs kunnen de veiligheid van gebruik van een ladder beïnvloeden.



IT Non passare lunghi periodi su una scala senza pause regolari (la stanchezza è un rischio). **GB** Do not spend long periods on a ladder without regular breaks (tiredness is a risk). **FR** Pas travailler trop longtemps sur l'échelle sans faire de pauses régulières (la fatigue compromet une utilisation sûre). **DE** Nicht zu lange ohne regelmäßige Unterbrechungen auf der Leiter bleiben (Müdigkeit ist eine Gefahr). **E** No trabajar en la escalera demasiado tiempo sin interrupciones regulares (el cansancio pone en peligro el uso seguro). **P** Não ficar tempo demais na escada sem efetuar pausas regulares (o cansaço constitui uma fonte de perigo). **NL** Blijf niet te lang op de ladder zonder regelmäßige pauzes (vermoeidheid is een bron van gevaar).



IT Per una corretta ispezione, devono essere presi in considerazione i seguenti elementi: **GB** For regular inspection, the following items shall be taken into account:



verificare che i montanti non siano piegati, curvati, attorcigliati, ammaccati, crepati, corrosi o rotori



check that the stiles/legs (uprights) are not bent, bowed, twisted, dented, cracked, corroded or rotten



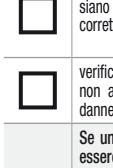
verificare che le zone dei montanti attorno ai punti di fissaggio di altri componenti siano in buone condizioni



check that fixings (usually rivets, screws or bolts) non siano mancanti, allentati o corrosi



check that rungs/steps are not missing, loose, excessively worn, corroded or damaged



verificare che i dispositivi di aggancio dei pioli non siano mancanti, allentati o corrosi e che si innestino correttamente nei pioli



check that the staffe delle guide non siano mancanti, danneggiati, allentati o corrosi e che si innestino correttamente nel rispettivo montante

verificare che i piedini della scala / i tappi terminali non siano mancanti, allentati e non presentino segni eccessivi di usura, corrosione o danneggiamento

check that ladder feet / end caps are not missing, loose, excessively worn, corroded or damaged

verificare che i fermi di blocco (se presenti) non siano danneggiati o corrosi e che funzionino correttamente

verificare che la piattaforma (se presente) non abbia parti o fissaggi mancanti e non sia danneggiata o corrosiva

Se uno qualsiasi dei suddetti controlli non può essere pienamente soddisfatto, la scala NON deve essere utilizzata.

Per i tipi di scale speciali, devono essere presi in considerazione altri elementi identificati dal produttore

USE AND MAINTENANCE HANDBOOK

(This document must always go with the ladder and it must be shown in case of inspection by authorized Bodies)

CERTIFICATE OF CONFORMITY

FACAL declares that the product is manufactured in compliance with the European Norm EN 131 1/2/3.

REPAIR, MAINTENANCE AND STORAGE

Repairs and maintenance shall be carried out by a competent person and be in accordance with the producer's instructions.

NOTE: A competent person is someone who has the skills to carry out repairs or maintenance, e.g. by a training of the manufacturer.

For repair and replacement of parts, e.g. feet, if necessary contact the producer or distributor.

Ladders should be stored in accordance with the producer's instructions.

MODE D'EMPLOI ET ENTRETIEN

Ce document doit toujours accompagner l'échelle; il faut l'exhiber en cas de contrôle de la part des organes préposés.

CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

FACAL déclare que le produit est construit en conformité à la Norme Européenne EN 131 1/2/3.

REPARATION, ENTRETIEN ET STOCKAGE

Les réparations et les entretiens doivent être effectués par des personnes compétentes et il faut suivre les indications du producteur.

NOTE: une personne compétente est celle qui a les capacités d'exécuter les réparations ou les entretiens, pour exemple en suivant les indications reçues par le producteur.

Par la réparation et le remplacement des parties, comme pour exemple les patins, contactez-vous si nécessaire le producteur ou le distributeur.

Les produits doivent être gardés selon les indications du producteur.

DAS HANDBUCH FÜR BENUTZUNG UND WARTUNG

dieses Dokument muss dem Produkt

begleiten

zuständigen Behörde muss es vorzuweisen sein.

BESCHLEINIGUNG DER BEURTEILUNG

FACAL erklärt das Produkt der Europäischen Norm EN 131 1/2/3.

REPARATUR, WARTUNG UND LAGERUNG

Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Leiter

müssen von einer sachkundigen Person

und den Anleitungen des Herstellers entsprechend durchgeführt werden. Die Leitern müssen nach Anweisungen des Herstellers gelagert werden.

ANMERKUNG: eine zuständige Person hat die

Fähigkeit die Reparaturen oder die Wartungen

auszuführen, z.B. er hat eine Ausbildung vom